

小淘气尼古拉—1

小淘气

尼古拉的烦恼

桑贝/葛西尼 著 高宪如 译



外文出版社

图书在版编目(CIP)数据

小淘气尼古拉的烦恼/(法)葛西尼(Gosciny)著;(法)桑贝(Sempe)绘图;高亮如译.
-北京:外文出版社,1998
(小淘气尼古拉)
ISBN 7-119-02271-7

I.小… II.①葛…②桑…③高… III.儿童文学-图画故事 法国-现代 IV.
I565.85

中国版本图书馆CIP数据核字(98)32364号


外文出版社网址: http://www.flp.com.cn 外文出版社电子信箱: info@flp.com.cn sales@flp.com.cn

著作权合同登记图字:01-98-2139

小淘气尼古拉丛书
小淘气尼古拉的烦恼

作 者	葛西尼	
绘 图	桑贝	
译 者	高亮如	
责任编辑	曾惠杰	
封面设计	安洪民	
出版发行	外文出版社	
社 址	北京市百万庄大街24号	邮政编码 100037
电 话	(010)68320579(总编室) (010)68329514/68327211(推广发行部)	
印 刷	煤炭工业出版社印刷厂	
经 销	新华书店/外文书店	
开 本	24开(184×172毫米)	字 数 70千字
印 数	00001-15000册	印 张 5.5
版 次	1998年11月第1版第1次印刷	
装 别	平	
书 号	ISBN 7-119-02271-7/I·544	
定 价	9.50元	

版权所有 侵权必究

A simple line drawing of a tree with a small character climbing it. The tree has a thick trunk and several thin branches. The character is a small, round figure with a smiling face, clinging to the trunk. The ground is indicated by a few small tufts of grass.

小淘气尼古拉 - 1

小淘气尼古拉 的烦恼

桑贝/绘图
葛西尼/著



目录

- 乔辛的烦恼·····4
- 一封信·····10
- 金钱的价值·····17
- 跟爸爸一块儿去买菜·····24
- 来搬椅子哟·····33
- 手电筒·····40
- 赌轮盘·····48
- 外婆来访问记·····56
- 交通规则课·····64
- 实物教学·····73
- 家常便饭·····80
- 同波乐彩券·····90
- 徽章·····98
- 匿名恐吓信·····106
- 乔纳斯哥哥·····113
- 粉笔·····121





乔辛的烦恼

乔辛昨天没来学校，今天又迟到了，看起来心事重重的，我们都很诧异。可是我们诧异的不是他迟到或有心事的样子——因为他常迟到而且不喜欢来学校，尤其是在有文法小考的时候；叫我们吃惊的是老师竟然对他微笑还对他说：“恭喜呀，乔辛！你应该很高兴吧？”

我们一伙人愈来愈觉得不可思议了，老师对乔辛是不错（她是个很棒的人，对任何人都很好），可是她绝对不会向他恭喜。而且乔辛听到这些

话之后并不是很快乐，看起来还很忧郁，他走过去坐到他的位子上(在马尚的旁边)，我们全都回过头盯着他看，可是老师拿着尺子敲着讲台叫我们上课要专心，管好自己的事就行了。她要我们把她写在黑板上的东西抄下来，还不能抄错，老师!拜托，拜托。

杰夫的声音从我身后传来：“喂!告诉你们!乔辛有弟弟了!”

下课休息时，我们围住乔辛。他被挤到墙角，两手插在口袋里，我们七嘴八舌地问他是不是真的有弟弟了。

“对呀!”乔辛说，“昨天早上我爸爸急着把我叫醒，他已经穿好衣服，可是胡子没刮，看起来很高兴的样子，亲了我之后跟我说昨天晚上我有弟弟了。他要我快穿衣服，然后我们一起去医院。我妈在那儿，看起来比我爸还快乐。床旁边，就是我弟弟。”

“可是，”我说，“你看起来一点也不高兴!”

“我为什么要高兴?”乔辛说，“他实在好难看，那么小又那么红，一天到晚哭个不停，大家竟然觉得这样好可爱。而我呢?只要在家里叫一下就有人叫我住嘴，爸爸还说我是呆子，说我把他耳朵都叫聋了。”

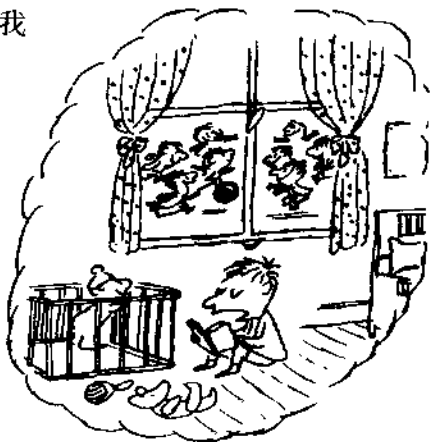
“对呀，我了解，”鲁夫说，“我和你一样，我也有个弟弟，他是家里的宝贝，什么都可以做。我一打他，他就去告状，结果我星期四就不能看‘周四电影院’了。”

“我正好相反，”奥得紧接着说，“我有哥哥，他才是家里的宝贝，他说都是我在捣乱，还打我。而且他晚上可以看电视看到很晚，抽烟也没人管他。”

“自从我弟弟一出现，每个人都找我麻烦，”乔辛说，“在医院，我妈要我去抱抱他，亲亲他，我当然心里很不愿意，可是我还是照做了。然后我爸就大叫，要我小心点，说我快要把弟弟的小床弄翻了，还说他从没见过像我这样笨手笨脚的人。”

“这么小的孩子吃什么呀？”亚斯特问。

乔辛接着说：“然后我和爸爸就回家了。可是妈妈不在家，真不是件好事，尤其是要爸爸做早餐。刚开始他找不到开罐器，就乱发脾气，后来我们只能吃沙丁鱼加小豆子。今天吃早餐的时候，我不小心把牛奶打翻了，他又对我大吼大叫。”



“看吧！”鲁夫说，“等到他们把弟弟带回家后，你就更惨了！刚开始他会和你爸妈睡在同一个房间，之后就会把他放在你房间了。只要他一哭闹，别人就会以为是你弄的。”

奥得说：“我们家是我哥哥和我睡同一间，这我倒无所谓。只是在我很小的时候——那是很久以前的事了，这个混球老喜欢让我哭他才高兴。”

“不要！”乔辛大叫，“我不要他睡在我房间！房间是我一个人的。如果他要待在家里，就得去另外找一个房间。”

“可是，”马尚说，“如果你爸妈说他得跟你睡在同一个房间，你们就得睡在同一个房间，那可是没有商量的余地喔！”

“不要说了，不要说了，”乔辛大吼，“他爱睡哪儿，就睡哪儿，就是不能睡我房间！我会把自己关起来，真的。”



“沙丁鱼加小豆子好吃吗？”亚斯特问。

“下午，”乔辛又说，“爸爸又带我去医院，那里有我欧达夫叔叔、爱莉丝姑姑和丽迪阿姨，他们都在七嘴八舌地说我弟弟像谁像谁。像我爸，像我妈，像欧达夫叔叔，像爱莉丝姑姑，像丽迪阿姨，也有说像我的。他们说我现在应该很高兴，而且要更懂事，在家要帮妈妈的忙，在学校要好好用功念书。接着爸爸说他希望我能好好努力，因为我到目前为止还是又蠢又懒，我应该要当我弟弟的榜样才对。这之后，他们都不再理我了，只有妈妈，她一直亲我，还对我说她爱我跟爱我弟弟一样多。”



“喂，兄弟们！”杰夫说，“要不要在上课前踢足球？”

“对了！”鲁夫说，“以后当你想要出去和朋友玩的时候，他们会要你待在家里，照顾你弟弟。”

“是吗？我才不理他呢！他得自己照顾自己，”乔辛说，“我什么时候想玩，就得去玩。”

“那会有麻烦喔！”鲁夫说，“别人会说你是在嫉妒。”

“什么？”乔辛大喊，“你不要乱说！”

然后他又说那不是嫉妒，如果这么说他，那就太蠢了。他只是不想照顾弟弟罢了。而且只有一件事他不喜欢，那就是有人要来和他分享同一个房间。另外，他也不要有人阻碍他出去和朋友玩耍。他也不喜欢小孩子。如果有人来烦他，他会离家出走，大家就会很着急。家里会只剩下里翁斯。然后他们会很后悔让他离家出走，尤其是当他们知道他成为战舰的舰长，又赚了很多钱的时候。反正他也受够了学校和家里的气，再也不需要任何人了。这样一想，他就很开心。

“谁是里翁斯？”克劳岱问。

“我弟弟呀！”乔辛回答。

“他的名字真好笑！”克劳岱说。

接着乔辛就跳到克劳岱身上，狠狠地给了他几拳，因为他说他最不能忍受的就是我们侮辱他的家人。





一封信

我真的好担心爸爸，因为他好像快疯了。有天晚上，邮递员送来一个好大的包裹给我，我好高兴，因为我很喜欢邮递员伯伯送包裹来，里面大部分是外婆送给我的礼物——外婆就是妈妈的妈妈。爸爸说大人这样宠孩子不好，会有问题，然后他们就开始吵架。可是这次没有问题，而且爸爸很高兴，因为这个包裹不是外婆寄的，是爸爸公司的老板慕希布先生送的，是一套“大富翁”（我已经有一套了），里面还有一封写给我的信：

给亲爱的尼古拉

他有一位勤奋工作的好爸爸!

罗杰·慕希布上



“他做得真周到!”妈妈说。

“因为有一天我私下里帮了他一个忙,”爸爸解释,“我到车站帮他排队买票,好让他去度假。他现在送这个礼物给尼古拉,真是个好点子。”

“如果能帮你加薪会更不错。”妈妈说。

“这可好,在小孩子面前说这些话,”爸爸说,“你要怎么样?要尼古拉把礼物还给慕希布先生,跟他说尼古拉宁愿他爸爸加薪?”

“不要!”我说。

真的!即使我已经有一套大富翁,我还是可以把旧的拿到学校去跟同学交换其它更好玩的玩具。



“好吧!”妈妈说,“别人这样惯你儿子,你无所谓的话,我也没话好说了。”

爸爸紧抿着嘴,眼睛盯着天花板

摇头，过了一会儿，他说我应该给慕希布先生打个电话道谢。

“不行，”妈妈说，“这种情况，应该写封信才对。”

“可是我比较喜欢打电话。”我说。

说实话，写信挺烦人的，打电话比较好玩，而且在家里我都不可以用电话，除了外婆打来要我过去在电话里亲她。她真的好喜欢我在电话里面亲她喔！

“喂！”爸爸对我说，“没人问你的意见！要你写，你就写。”

真不公平！我说，我不想写信，如果大人不让我打电话，我就不要这个什么臭大富翁，而且我已经有一套很棒的了。早知道这样，还不如叫慕希布先生给爸爸加薪算了。我是认真的，不说玩笑话！

“你要我赏你一巴掌，叫你不吃晚饭就上床睡觉吗？”爸爸大吼。

我开始哭了起来。爸爸说 he 到底做了什么，让他落得如此下场。妈妈却说，如果我们父子都不能理智一点，她就不做晚饭，看我们怎么办。

“听好，尼古拉！”妈妈说，“你如果乖乖地写这封信，晚饭后，你可以吃两份甜点。”

当然好啦，（甜点是杏仁派耶！）妈妈说她要去准备晚餐，然后就进厨房去了。

“好！”爸爸说，“我们先来打草稿。”

他从抽屉里拿出一张纸和一只铅笔，看着我，咬着铅笔头问我：“你要跟这位老慕先生说什么呢？”

“我也不知道，”我说，“我想我可以跟他说，虽然我已经有一套大富翁了，可是，我还是很高兴，因为我可以把旧的那套拿到学校去和同学交换；克劳岱有一辆很棒的蓝色小汽车，而且……”

“可以了，”爸爸说，“我知道怎么做，这个……从‘您好吗？’开始……敬爱的先生……不好……亲爱的慕希布先生……不好，太亲昵了……我敬爱的先生……嗯……不对！”



“我可以写：‘慕希布先生……’”我说。

爸爸先看看我，然后站起身来对着厨房大叫：“亲爱的，是写敬爱的先生、我敬爱的先生还是亲爱的慕希布先生比较好？”

“什么事呀？”妈妈一面从厨房走出来，一面用围裙擦手问道。

爸爸又说了一遍，妈妈说她会

用“亲爱的慕希布先生”，可是爸爸说他觉得这样太随便了，用“敬爱的先生”不好吗？妈妈说不好，她觉得“敬爱的先生”太冷淡了，而且不像

是出自一个孩子的手笔。爸爸说，可是

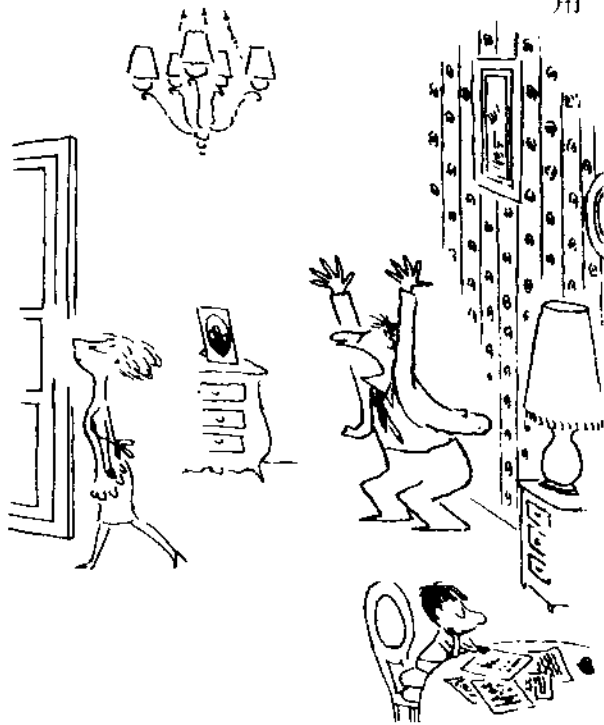
用“亲爱的慕希布先生”也不像一个孩子写的呀，而且不够尊敬。

“你既然决定了，”妈妈说，“干嘛来烦我，我还得准备晚餐。”

“喔！”爸爸说，“对不起打扰你了，反正这只不过是我老板和我职位的问题。”

“我看是因为尼古拉的信与你的职位有关吧！”妈妈说，“要是我妈寄东西来就绝对不会会有这些麻烦。”

接着事情闹大了。爸爸开始大吼，妈妈也不甘示弱，之后她回厨房还用力地把厨房门



关上。

“好！”爸爸对我说，“拿铅笔，开始写。”

我坐在书桌前，爸爸念，我来写：“敬爱的先生……逗号……下一行……很荣幸……不好！擦掉！等一下……很高兴……对！就这样！……很高兴地意外……不行……写非常意外……不可以……不要太夸张……就写意外吧！意外收到您送的礼物……不好……这里写意外收到您送的最好的礼物……您的礼物让我觉得很高兴……呀，不行，我们已经写过高兴了……把高兴擦掉……然后写敬祝愉快……或是谨此敬上……等一下……”

爸爸走到厨房，我听见一阵喊声，然后他脸红脖子粗地走出来。

“好，”他说，“谨此敬上，再签上你的名字就行了。”

爸爸把纸拿过去看，他睁大眼睛再看一遍，然后叹口气再拿出一张纸要我重新抄一遍。

“你不是有信纸吗？”爸爸说，“上面有小鸟的，你姑姑桃乐丝送你的生日礼物啊！”

“是小兔子。”我说。

